



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 2

CB 103 GRIEGO II

Foulkes, Irene. “Capítulo XIV”. En *El griego del Nuevo Testamento: texto programado*, 215-239. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO XIV

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbo en voz pasiva, en cuatro tiempos y en tres modos. Reconocerá la parte fundamental que corresponde al aoristo de voz pasiva, en todos los verbos de su vocabulario. Traducirá 18 palabras nuevas.

<p style="text-align: center; font-size: 24pt; font-weight: bold;">1</p>	<p>En la oración a. definimos como sujeto a la palabra <i>hombre</i>; es el agente de la acción. En contraste, la palabra <i>siervo</i> es el paciente; recibe la acción; se define como el complemento directo.</p> <p style="margin-left: 40px;">a. <i>El hombre bautiza al siervo.</i></p> <table style="margin-left: 80px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 40px;">Sujeto</td> <td>CD</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 40px;">(agente)</td> <td>(paciente)</td> </tr> </table> <p>La misma información de la oración a. puede comunicarse por medio de otra construcción gramatical diferente.</p> <p style="margin-left: 40px;">b. <i>El siervo es bautizado por el hombre.</i></p> <table style="margin-left: 80px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 40px;">Sujeto</td> <td>Complemento</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 40px;">(paciente)</td> <td>agente</td> </tr> </table> <p>Observe que en la oración b. el complemento directo <i>siervo</i> se ha convertido en sujeto, y el sujeto <i>hombre</i> se ha transformado en un complemento agente. El verbo, en consecuencia, también ha sufrido un cambio. Al decir <i>es bautizado</i>, en vez de <i>bautiza</i>, comunicamos el hecho de que el sujeto <i>siervo</i> recibe la acción. <i>Siervo</i> es sujeto paciente.</p> <p>Transforme la oración c. de tal forma que el complemento directo se convierta en sujeto paciente.</p> <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 40px;">c. <i>Dios perdona el pecado.</i></td> <td>d. <i>El pecado</i> _____</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 40px;">Complemento</td> <td>Sujeto</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 40px;">directo</td> <td>(paciente)</td> </tr> </table> <p style="margin-left: 10px;"><i>El pecado es perdonado por Dios.</i></p>	Sujeto	CD	(agente)	(paciente)	Sujeto	Complemento	(paciente)	agente	c. <i>Dios perdona el pecado.</i>	d. <i>El pecado</i> _____	Complemento	Sujeto	directo	(paciente)
Sujeto	CD														
(agente)	(paciente)														
Sujeto	Complemento														
(paciente)	agente														
c. <i>Dios perdona el pecado.</i>	d. <i>El pecado</i> _____														
Complemento	Sujeto														
directo	(paciente)														
<p style="text-align: center; font-size: 24pt; font-weight: bold;">2</p> <p>(en sus propias palabras)</p> <p>Lo cambié por la frase verbal <i>es perdonado</i>, para dar a entender que el sujeto no es agente sino paciente.</p>	<p>Al hacer la transformación pedida arriba, ¿qué hizo usted con el verbo <i>perdona</i>?</p> <hr/> <hr/> <hr/>														
<p style="text-align: center; font-size: 24pt; font-weight: bold;">3</p> <p>1. activa 2. pasiva 3. pasiva 4. activa</p>	<p>Formas verbales como <i>bautiza</i> y <i>perdona</i>, que expresan la acción de un sujeto agente, son de voz activa.</p> <p>Frases verbales como <i>es bautizado</i> y <i>es perdonado</i> indican que el sujeto es paciente. Son verbos de voz pasiva.</p> <p>Indique cuáles de los siguientes verbos son de voz activa y cuáles de voz pasiva.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>da</i> 2. <i>es visto</i> 3. <i>es oído</i> 4. <i>escribe</i> 														

<p>4</p>	<p>En español la conjugación pasiva se hace con el participio combinado con el verbo auxiliar <i>ser</i>.</p> <p style="text-align: center;"> <i>es bautizado</i> <i>es perdonado</i> aux.) participio aux.) participio </p> <p>El verbo griego expresa la voz pasiva de una manera distinta: por medio de desinencias especiales que se agregan al tema verbal.</p> <p><i>es bautizado</i>: βαπτίζεται desinencia de voz pasiva</p> <p><i>es perdonado</i>: ἀφίεται desinencia de voz pasiva</p> <p>Escriba en griego <i>es visto</i>: βλέπ _____</p> <p>βλέπεται desinencia de voz pasiva</p>
<p>5</p> <p>Literal: <i>¿Por qué es acusado por los judíos?</i></p> <p>Con voz activa: <i>¿Por qué lo acusan los judíos?</i></p> <p>Compare, cuando tenga oportunidad, la traducción de este versículo en varias versiones diferentes.</p>	<p>El idioma griego emplea la construcción pasiva mucho más frecuentemente que el español, que prefiere la voz activa. Se necesita, por consiguiente, dar una atención especial al verbo griego de voz pasiva para entenderlo como tal. A este nivel del aprendizaje traducimos con voz pasiva en español el verbo griego pasivo precisamente para practicar ese reconocimiento. Pero al mismo tiempo nos damos cuenta que muchas veces suena pesada una traducción muy literal. Para lograr un estilo más castizo el traductor debe cambiar la voz pasiva por otro giro en voz activa cuando sea necesario.</p> <p>Aunque la mayoría de las versiones traducen literalmente el siguiente versículo, una traducción orientada hacia la comunicación popular convierte la voz pasiva en activa.</p> <p style="text-align: center;">εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ’ αὐτοῦ. (1 Co. 8:3)</p> <p>Trad. literal: <i>Mas si alguien ama a Dios, éste es conocido por él.</i> Trad. popular: <i>Si alguien ama a Dios, Dios lo conoce a él.</i></p> <p>Traduzca el versículo literalmente primero. Luego cambie la traducción a voz activa.</p> <p style="text-align: center;">κατηγορέω: <i>acusar</i> ὑπό: (seguido del gen.) <i>por</i></p> <p style="text-align: center;">τί κατηγορεῖται ὑπο τῶν Ἰουδαίων . . . (Hch. 22:30)</p> <p>Literal: _____</p> <p>Con voz activa: _____</p> <p>¹ La vocal difiere de la que se ha visto en esta posición.</p>
<p>6</p> <p><i>El hermano es bautizado por el hombre.</i></p>	<p>Traduzca literalmente la oración, usando la voz pasiva en español.</p> <p style="text-align: center;">ὑπό: (seguido del genitivo) <i>por</i></p> <p style="text-align: center;">ὁ ἀδελφὸς βαπτίζεται ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου.</p> <p>_____</p>
<p>7</p>	<p>Conjugación en voz pasiva, tiempo presente.</p> <p style="text-align: center;"> βαπτίζομαι βαπτίζομεθα βαπτίζη βαπτίξεσθε βαπτίζεται βαπτίζονται </p>

<p>-ομαι -ομεθα -η -εσθε -εται -ονται</p>	<p>Apunte las desinencias de voz pasiva (todo lo que sigue al tema βαπτιζ-)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>Nosotros somos bautizados por el hombre de Dios.</p>	<p>8 Traduzca la oración. υπό: V. #6</p> <p>ἡμεῖς βαπτίζομεθα ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.</p> <p>_____</p>												
<p>βλέπη ἀκούονται διδάσκεσθε</p>	<p>9 Tomando las desinencias del #7, complete los verbos griegos.</p> <p>1. βλέπ_____ ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. <i>Eres visto por los hombres.</i></p> <p>2. αἱ φωναὶ ἀκού_____ ὑπὸ αὐτῶν. <i>Las voces son oídas por ellos.</i></p> <p>3. διδάσκ_____ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. <i>Sois enseñados por Dios.</i></p>												
<p>Los hijos son enseñados por el padre.</p>	<p>10 Traduzca la oración. διδάσκω, διδάξω, ἐδίδαξα: enseñar</p> <p>οἱ υἱοὶ διδάσκονται ὑπὸ τοῦ πατρὸς.</p> <p>_____</p>												
<p>διδάσκομαι διδάσκη διδάσκειται διδασκόμεθα διδάσκεσθε διδάσκονται</p>	<p>11 Conjugue el verbo διδάσκω en voz pasiva.</p> <p>διδάσκ_____ διδάσκ_____</p> <p>διδάσκ_____ διδάσκ_____</p> <p>διδάσκ_____ διδάσκ_____</p>												
<p>soy enseñado eres enseñado es enseñado somos enseñados sois enseñados son enseñados</p>	<p>12 Traduzca la conjugación pasiva del #11.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>1. activa dicen 2. activa cree 3. pasiva son escritos</p>	<p>13 Algunos de los verbos de la lista siguiente son de voz activa, otros de voz pasiva. La distinción está en la desinencia. Recuerde que en español la voz pasiva se construye con el auxiliar <i>ser</i>.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Voz</th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. λέγουσι</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. πιστεύει</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. γράφονται</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		Voz	Traducción	1. λέγουσι	_____	_____	2. πιστεύει	_____	_____	3. γράφονται	_____	_____
	Voz	Traducción											
1. λέγουσι	_____	_____											
2. πιστεύει	_____	_____											
3. γράφονται	_____	_____											

	Voz	Traducción																						
4. activa <i>enseñas</i> 5. pasiva <i>sois escuchados</i> 6. pasiva <i>somos vistos</i>	4. διδάσκεις _____ 5. ἀκούεσθε _____ 6. βλέπομεθα _____	_____																						
14	<p>Si falló en alguna de las traducciones del #13, analice qué clase de error cometió. Señale la(s) descripción(es) que corresponde(n) a sus fallas en el #13.</p> <p>Vocabulario: no pudo recordar el significado del vocablo. Repase los verbos del vocabulario, apéndice VI.</p> <p>Voz en el verbo griego: no reconoció una forma como de voz pasiva. Repase las desinencias pasivas del #7.</p> <p>Voz en el verbo español: no llegó a traducir correctamente la forma pasiva que sí reconoció como tal. Repase la conjugación pasiva con el auxiliar <i>ser</i> en el #12.</p>																							
15	<p>Traduzca el versículo.</p> <p>λεπρός, -ά, -όν: <i>leproso</i> κωφός, -ά, -όν: <i>sordo</i> καθαρίζω, καθαριῶ, ἐκαθάρισα: <i>limpiar, purificar</i> νεκρός, -ά, -όν: <i>muerto</i> πτωχός, -ή, -όν: <i>pobre</i> εὐαγγελίζω, ----, εὐηγγέλισα: <i>evangelizar</i></p> <p>... λεπροὶ καθαρῖθονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται. (Mt. 11:5)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																							
16	<p>Supla las terminaciones que faltan.</p> <table border="0"> <tr> <td>Voz activa</td> <td>Voz pasiva</td> </tr> <tr> <td>1. διδάσκει <i>enseña</i></td> <td>διδάσκ_____</td> </tr> <tr> <td>2. διώκουσι <i>persiguen</i></td> <td>διώκ_____</td> </tr> <tr> <td>3. βαπτίζ_____</td> <td>βαπτίζ_____</td> </tr> <tr> <td><i>bautizo</i></td> <td><i>soy bautizado</i></td> </tr> <tr> <td>4. βλέπ_____</td> <td>βλεπ_____</td> </tr> <tr> <td><i>vemos</i></td> <td><i>somos vistos</i></td> </tr> <tr> <td>5. ἀκού_____</td> <td>ἀκού_____</td> </tr> <tr> <td><i>escucháis</i></td> <td><i>sois escuchados</i></td> </tr> <tr> <td>6. διώκ_____</td> <td>διώκ_____</td> </tr> <tr> <td><i>persigues</i></td> <td><i>eres perseguido</i></td> </tr> </table>		Voz activa	Voz pasiva	1. διδάσκει <i>enseña</i>	διδάσκ_____	2. διώκουσι <i>persiguen</i>	διώκ_____	3. βαπτίζ_____	βαπτίζ_____	<i>bautizo</i>	<i>soy bautizado</i>	4. βλέπ_____	βλεπ_____	<i>vemos</i>	<i>somos vistos</i>	5. ἀκού_____	ἀκού_____	<i>escucháis</i>	<i>sois escuchados</i>	6. διώκ_____	διώκ_____	<i>persigues</i>	<i>eres perseguido</i>
Voz activa	Voz pasiva																							
1. διδάσκει <i>enseña</i>	διδάσκ_____																							
2. διώκουσι <i>persiguen</i>	διώκ_____																							
3. βαπτίζ_____	βαπτίζ_____																							
<i>bautizo</i>	<i>soy bautizado</i>																							
4. βλέπ_____	βλεπ_____																							
<i>vemos</i>	<i>somos vistos</i>																							
5. ἀκού_____	ἀκού_____																							
<i>escucháis</i>	<i>sois escuchados</i>																							
6. διώκ_____	διώκ_____																							
<i>persigues</i>	<i>eres perseguido</i>																							
1. διδάσκεται 2. διώκονται 3. βαπτίζω βαπτίζομαι 4. βλέπομεν βλεπόμεθα 5. ἀκούετε ἀκούεσθε 6. διώκεις διώκη																								

<p>17</p> <p>1. ἀκούομαι 2. διώκεσθε 3. διδασκόμεθα</p>	<p>Cambie los siguientes verbos a voz pasiva.</p> <p>1. ἀκούω _____ <i>oigo</i> <i>soy oído</i></p> <p>2. διώκετε _____ <i>perseguís</i> <i>sois perseguidos</i></p> <p>3. διδάσκομεν _____ <i>enseñamos</i> <i>somos enseñados</i></p>
<p>18</p> <p>ὁ δούλος διδάσ- κεται ὑπὸ τοῦ κυρίου.</p>	<p>Transforme en voz pasiva la siguiente oración.</p> <p>ὁ κύριος διδάσκει τὸν δούλον. <i>El señor enseña al siervo.</i></p> <p>_____ δούλ _____ διδάσκ _____ ὑπὸ τ _____ κυρί _____.¹ <i>El siervo es enseñado por¹ el señor.</i></p> <p>¹ V. #6.</p>
<p>19</p> <p>ὁ πατήρ βαπτίζε- ται ὑπὸ τοῦ ἄν- δρός τοῦ θεοῦ.</p>	<p>Transforme en voz pasiva.</p> <p>ὁ ἀνὴρ τοῦ θεοῦ βαπτίζει τὸν πατέρα. <i>El varón de Dios bautiza al padre.</i></p> <p>_____ πατήρ _____ ἀνδρὸς τοῦ θεοῦ. <i>El padre es bautizado por¹ el varón de Dios.</i></p> <p>¹ V. #6.</p>
<p>20</p> <p>οἱ νόμοι γράφον- ται ὑπὸ τῶν ἄν- δρῶν.</p>	<p>Transforme en voz pasiva.</p> <p>οἱ ἄνδρες γράφουσι νόμους. <i>Los hombres escriben leyes.</i></p> <p>_____</p> <p><i>Las leyes son escritas por los hombres.</i></p>
<p>21</p> <p>genitivo</p>	<p>En las oraciones de voz pasiva anteriores el complemento agente (<i>por el señor, por el varón, por los hombres</i>) se halla expresado con la locución ὑπό más el sustantivo en caso _____.</p>
<p>22</p> <p>ὑπὸ αὐτοῦ</p>	<p>Supla el complemento agente en la oración griega.</p> <p>ὁ ἄνθρωπος γινώσκειται _____. <i>El hombre es conocido por él.</i></p>
<p>23</p>	<p>En la siguiente oración aparece el infinitivo de voz pasiva.</p> <p>οἱ ἄνδρες θέλουσι βαπτίζεσθαι. <i>Los varones desean ser bautizados.</i></p> <p>El infinitivo se forma con el tema verbal más la desinencia de infinitivo de voz pasiva -εσθαι.</p>

<p>27</p> <p>-όμην -όμεθα -ου -εσθε -ετο -οντο</p>	<p>Para señalar la voz pasiva en el tiempo imperfecto, contamos con un juego de desinencias distintas a las del presente.</p> <p>El verbo de tiempo imperfecto tanto en voz activa como en voz pasiva, consta de tres elementos: 1) aumento, 2) tema verbal del presente, 3) desinencias.</p> <p style="text-align: center;">Imperfecto, voz pasiva</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 25%;"><i>era perseguido</i></td> <td style="width: 25%;">ἐδιωκόμην</td> <td style="width: 25%;">ἐδωκόμεθα</td> <td style="width: 25%;"><i>éramos perseguidos</i></td> </tr> <tr> <td><i>eras perseguido</i></td> <td>ἐδιώκου</td> <td>ἐδιώκεσθε</td> <td><i>erais perseguidos</i></td> </tr> <tr> <td><i>era perseguido</i></td> <td>ἐδιώκετο</td> <td>ἐδιώκοντο</td> <td><i>eran perseguidos</i></td> </tr> </table> <p>Las desinencias de voz pasiva en el imperfecto son:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </table>	<i>era perseguido</i>	ἐδιωκόμην	ἐδωκόμεθα	<i>éramos perseguidos</i>	<i>eras perseguido</i>	ἐδιώκου	ἐδιώκεσθε	<i>erais perseguidos</i>	<i>era perseguido</i>	ἐδιώκετο	ἐδιώκοντο	<i>eran perseguidos</i>	_____	_____	_____	_____	_____	_____
<i>era perseguido</i>	ἐδιωκόμην	ἐδωκόμεθα	<i>éramos perseguidos</i>																
<i>eras perseguido</i>	ἐδιώκου	ἐδιώκεσθε	<i>erais perseguidos</i>																
<i>era perseguido</i>	ἐδιώκετο	ἐδιώκοντο	<i>eran perseguidos</i>																
_____	_____																		
_____	_____																		
_____	_____																		
<p>28</p> <p>Presente -ομαι -ομεθα -η -εσθε -εται -ονται</p> <p>Imperfecto -όμην -όμεθα -ου -εσθε -ετο -οντο</p> <p>La desinencia de 1ª pers. pl. es igual en los dos tiempos. También la de 2ª pers. pl.</p>	<p>Escriba los dos juegos de desinencias de voz pasiva, #25 y #27.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Desinencias del presente</th> <th style="width: 50%;">Desinencias del imperfecto</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table> <p>¿Hay algunas desinencias iguales en los dos juegos? _____ Señálelas.</p>	Desinencias del presente	Desinencias del imperfecto	_____	_____	_____	_____	_____	_____										
Desinencias del presente	Desinencias del imperfecto																		
_____	_____																		
_____	_____																		
_____	_____																		
<p>29</p> <p>1. imperfecto <i>erais perseguidos</i></p> <p>2. presente <i>sois perseguidos</i></p>	<p>Identifique el tiempo y traduzca los verbos.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 30%;">Tiempo</th> <th style="width: 40%;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐδιώκεσθε</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. διώκεσθε</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Traducción	1. ἐδιώκεσθε	_____	_____	2. διώκεσθε	_____	_____									
	Tiempo	Traducción																	
1. ἐδιώκεσθε	_____	_____																	
2. διώκεσθε	_____	_____																	
<p>30</p> <p>1. ἐβαπτίζετο</p> <p>2. ἐγράφοντο</p> <p>3. ἐδιδασκόμην</p>	<p>Cambie a tiempo imperfecto</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">1. βαπτίζεται</td> <td style="width: 30%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td><i>es bautizado</i></td> <td><i>era bautizado (él)</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. γράφονται</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td></td> </tr> <tr> <td><i>son escritos</i></td> <td><i>eran escritos</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. διδάσκομαι</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td></td> </tr> <tr> <td><i>soy enseñado</i></td> <td><i>era enseñado (yo)</i></td> <td></td> </tr> </table>	1. βαπτίζεται	_____		<i>es bautizado</i>	<i>era bautizado (él)</i>		2. γράφονται	_____		<i>son escritos</i>	<i>eran escritos</i>		3. διδάσκομαι	_____		<i>soy enseñado</i>	<i>era enseñado (yo)</i>	
1. βαπτίζεται	_____																		
<i>es bautizado</i>	<i>era bautizado (él)</i>																		
2. γράφονται	_____																		
<i>son escritos</i>	<i>eran escritos</i>																		
3. διδάσκομαι	_____																		
<i>soy enseñado</i>	<i>era enseñado (yo)</i>																		

<p>31</p> <p>ή δύναμις τοῦ πατρὸς ἐβλέπετο ὑπὸ τῶν βασιλέων.</p>	<p>Cambie la oración a voz pasiva. (Este ejercicio repasa también la 3ª declinación; consulte el capítulo XIII-68, 95 en caso necesario.)</p> <p>ἔβλεπον οἱ βασιλεῖς τοῦ κόσμου τὴν δύναμιν τοῦ πατρὸς. <i>Los reyes del mundo veían el poder del padre.</i></p> <p>___ δύναμ___ τοῦ πατρὸς ἐβλέπ___ ὑπὸ τ___ βασιλέ___ τοῦ κόσμου. <i>El poder del padre era visto por los reyes del mundo.</i></p>																								
<p>32</p> <p><i>El hombre bautizaba a la mujer en nombre del espíritu.</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>ἐβάπτισε ὁ ἀνὴρ τὴν γυναῖκα ἐν ὀνόματι πνεύματος.</p> <p>_____</p>																								
<p>33</p> <p>ή γυνὴ ἐβαπτίζετο ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐν ὀνόματι πνεύματος. <i>La mujer era bautizada por el hombre en nombre del espíritu.</i></p>	<p>Cambie a voz pasiva la oración anterior.</p> <p>griego: _____</p> <p>traducción: _____</p>																								
<p>34</p> <p>1. presente, activa, <i>oye</i> 2. presente, pasiva, <i>ser oído</i> 3. imperfecto, pasiva, <i>era oído</i> 4. imperfecto, activa, <i>oía</i> 5. presente, pasiva, <i>es oído</i></p>	<p>Traduzca los verbos analizando primero su tiempo y voz.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Voz</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἀκούει</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἀκούεσθαι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἠκούετο</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἤκουε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. ἀκούεται</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Voz	Traducción	1. ἀκούει	_____	_____	_____	2. ἀκούεσθαι	_____	_____	_____	3. ἠκούετο	_____	_____	_____	4. ἤκουε	_____	_____	_____	5. ἀκούεται	_____	_____	_____
	Tiempo	Voz	Traducción																						
1. ἀκούει	_____	_____	_____																						
2. ἀκούεσθαι	_____	_____	_____																						
3. ἠκούετο	_____	_____	_____																						
4. ἤκουε	_____	_____	_____																						
5. ἀκούεται	_____	_____	_____																						
<p>35</p> <p><i>fuiste bautizado</i> <i>fue bautizado</i> <i>fuimos bautizados</i> <i>fuisteis bautizados</i> <i> fueron bautizados</i></p>	<p>El verbo de la oración siguiente es de voz pasiva, tiempo aooristo.</p> <p>ἐβαπτίσθην ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς τοῦ θεοῦ. <i>Fui bautizado por el varón de Dios.</i></p> <p>Compare en tiempo aristo la voz activa y la pasiva.</p> <p>ἐβάπτισα ἐβαπτίσθην <i>bauticé fui bautizado</i></p> <p>El aoristo 1º en voz activa se caracteriza por la sílaba -σα-. En voz pasiva la sílaba característica del aoristo 1º es más bien -θη-.</p> <p>Traduzca βαπτίζω en aoristo pasiva.</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td><i>fui bautizado</i></td> <td>ἐβαπτίσθην</td> <td>ἐβαπτίσθημεν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἐβαπτίσθης</td> <td>ἐβαπτίσθητε</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἐβαπτίσθη</td> <td>ἐβαπτίσθησαν</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	<i>fui bautizado</i>	ἐβαπτίσθην	ἐβαπτίσθημεν	_____	_____	ἐβαπτίσθης	ἐβαπτίσθητε	_____	_____	ἐβαπτίσθη	ἐβαπτίσθησαν	_____												
<i>fui bautizado</i>	ἐβαπτίσθην	ἐβαπτίσθημεν	_____																						
_____	ἐβαπτίσθης	ἐβαπτίσθητε	_____																						
_____	ἐβαπτίσθη	ἐβαπτίσθησαν	_____																						

<p>36</p> <p>σί</p>	<p>¿Tiene aumento el aoristo de voz pasiva? _____</p>																								
<p>37</p> <p>ἐπιστεύθης fuiste creído ἐπιστεύθη fue creído ἐπιστεύθημεν fuimos creídos ἐπιστεύθητε fuisteis creídos ἐπιστεύθησαν fueron creídos</p>	<p>La voz pasiva de aoristo se forma así:</p> $\begin{matrix} \acute{\epsilon} & + & \text{πιστευ} & + & \begin{pmatrix} -\theta\eta\nu & -\theta\eta\mu\epsilon\nu \\ -\theta\eta\varsigma & -\theta\eta\tau\epsilon \\ -\theta\eta & -\theta\eta\sigma\alpha\nu \end{pmatrix} \\ \text{aumento} & & \text{tema} & & \text{desinencias de aor. pasiva} \end{matrix}$ <p>Complete la conjugación y traducción del verbo πιστεύω.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Traducción</th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>fui creído</i></td> <td>ἐπιστεύθην</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἐπιστεύ_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Traducción	Singular	Plural	Traducción	<i>fui creído</i>	ἐπιστεύθην	_____	_____	_____	ἐπιστεύ_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____								
Traducción	Singular	Plural	Traducción																						
<i>fui creído</i>	ἐπιστεύθην	_____	_____																						
_____	ἐπιστεύ_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
<p>38</p> <p>ἤχθην ἐκαλύφθην</p>	<p>En el verbo πιστεύω las desinencias del aoristo pasivo se agregan sin ningún problema:</p> <p>$\acute{\epsilon} + \text{πιστεύ} + \theta\eta\nu \rightarrow \acute{\epsilon}\text{πιστεύθην}$</p> <p>En cambio el verbo cuyo tema termina en consonante sufre ciertas alteraciones al juntársele las desinencias que comienzan con la consonante θ:</p> <p>$\acute{\epsilon} + \text{βαπτίζ} + \theta\eta\nu \rightarrow \acute{\epsilon}\text{βαπτίσθην}$</p> <p>Los cambios fonológicos ilustrados en la tabla a continuación se observan en los verbos cuyo tema termina en consonante.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Consonante terminal del tema</th> <th>Consonante del aor. pas.</th> <th>Nueva combinación</th> <th>Ilustración</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. π, β, φ, πτ</td> <td>+ θ →</td> <td>φθ</td> <td>(πέμπω) ἐπέμφθην</td> </tr> <tr> <td>2. κ, γ, χ, σσ</td> <td>+ θ →</td> <td>χθ</td> <td>(διώκω) ἐδιώχθην</td> </tr> <tr> <td>3. δ, θ, ζ</td> <td>+ θ →</td> <td>σθ</td> <td>(βαπτίζω) ἐβαπτίσθην</td> </tr> </tbody> </table> <p>Siguiendo la tabla arriba, forme el aoristo de voz pasiva.</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>ἄγω</td> <td>ἤ_____</td> </tr> <tr> <td><i>conducir, ir</i></td> <td><i>fui conducido</i></td> </tr> <tr> <td>καλύπτω</td> <td>ἐκαλύ_____</td> </tr> <tr> <td><i>cubrir</i></td> <td><i>fui cubierto</i></td> </tr> </tbody> </table>	Consonante terminal del tema	Consonante del aor. pas.	Nueva combinación	Ilustración	1. π, β, φ, πτ	+ θ →	φθ	(πέμπω) ἐπέμφθην	2. κ, γ, χ, σσ	+ θ →	χθ	(διώκω) ἐδιώχθην	3. δ, θ, ζ	+ θ →	σθ	(βαπτίζω) ἐβαπτίσθην	ἄγω	ἤ_____	<i>conducir, ir</i>	<i>fui conducido</i>	καλύπτω	ἐκαλύ_____	<i>cubrir</i>	<i>fui cubierto</i>
Consonante terminal del tema	Consonante del aor. pas.	Nueva combinación	Ilustración																						
1. π, β, φ, πτ	+ θ →	φθ	(πέμπω) ἐπέμφθην																						
2. κ, γ, χ, σσ	+ θ →	χθ	(διώκω) ἐδιώχθην																						
3. δ, θ, ζ	+ θ →	σθ	(βαπτίζω) ἐβαπτίσθην																						
ἄγω	ἤ_____																								
<i>conducir, ir</i>	<i>fui conducido</i>																								
καλύπτω	ἐκαλύ_____																								
<i>cubrir</i>	<i>fui cubierto</i>																								
<p>39</p>	<p>No todos los verbos siguen el nítido esquema fonológico del #38. Muchos verbos se adaptan de manera irregular a las desinencias que comienzan con θ. Debido a que esta irregularidad no se puede predecir, la forma del aoristo en voz pasiva constituye una de las partes fundamentales del verbo, las cuales hay que aprender de memoria. Observe las diferentes formas que asume el aoristo pasivo en la siguiente lista de partes fundamentales de varios verbos.</p>																								

<p>Revíselas con la lista arriba.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Futuro</td> <td>Aoristo activo</td> <td>Aoristo pasivo</td> </tr> <tr> <td>ἀκούω</td> <td>ἀκούσω</td> <td>ἤκουσα</td> <td>ἠκούσθην</td> </tr> <tr> <td>λαμβάνω</td> <td>----</td> <td>ἔλαβον</td> <td>ἐλήμφθην</td> </tr> <tr> <td>βάλλω</td> <td>βαλῶ</td> <td>ἔβαλον</td> <td>ἐβλήθην</td> </tr> </table> <p>Estudie las partes fundamentales de estos tres verbos y luego escríbalas sin mirar la lista arriba.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Futuro</td> <td>Aoristo activo</td> <td>Aoristo pasivo</td> </tr> <tr> <td>ἀκούω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>βάλλω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>λαμβάνω</td> <td>----</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Presente	Futuro	Aoristo activo	Aoristo pasivo	ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἠκούσθην	λαμβάνω	----	ἔλαβον	ἐλήμφθην	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	ἐβλήθην	Presente	Futuro	Aoristo activo	Aoristo pasivo	ἀκούω	_____	_____	_____	βάλλω	_____	_____	_____	λαμβάνω	----	_____	_____
Presente	Futuro	Aoristo activo	Aoristo pasivo																														
ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἠκούσθην																														
λαμβάνω	----	ἔλαβον	ἐλήμφθην																														
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	ἐβλήθην																														
Presente	Futuro	Aoristo activo	Aoristo pasivo																														
ἀκούω	_____	_____	_____																														
βάλλω	_____	_____	_____																														
λαμβάνω	----	_____	_____																														
<p>40</p> <p>ἐλήμφθην ἐλήμφθης ἐλήμφθη ἐλήμφθημεν ἐλήμφθητε ἐλήμφθησαν</p>	<p>Por supuesto la conjugación en aoristo, voz pasiva, de todos estos verbos se hace con las mismas desinencias que vimos en el #37. Conjugue el verbo λαμβάνω en aoristo, voz pasiva.</p> <table border="0"> <tr> <td><i>fui tomado</i></td> <td>ἐλήμφθην</td> <td>_____</td> <td><i>fuimos tomados</i></td> </tr> <tr> <td><i>fuiste tomado</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td><i>fuisteis tomados</i></td> </tr> <tr> <td><i>fue tomado</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td><i>fuleron tomados</i></td> </tr> </table>	<i>fui tomado</i>	ἐλήμφθην	_____	<i>fuimos tomados</i>	<i>fuiste tomado</i>	_____	_____	<i>fuisteis tomados</i>	<i>fue tomado</i>	_____	_____	<i>fuleron tomados</i>																				
<i>fui tomado</i>	ἐλήμφθην	_____	<i>fuimos tomados</i>																														
<i>fuiste tomado</i>	_____	_____	<i>fuisteis tomados</i>																														
<i>fue tomado</i>	_____	_____	<i>fuleron tomados</i>																														
<p>41</p> <p>No tienen la letra θ del signo de pasiva -θη-.</p>	<p>Otros verbos, y aquí tampoco se puede predecir cuáles, forman su voz pasiva de aoristo por suprimir la consonante θ, en vez de acomodarse a ella en una de las maneras indicadas arriba (#38). A esta forma de aoristo pasivo sin θ se le llama aoristo pasivo 2º. El aoristo 2º de voz pasiva no tiene ninguna conexión con el aoristo 2º de voz activa. En voz pasiva el término aoristo 2º significa simplemente que la conjugación se hace sin θ. Por tanto preferimos darle el nombre de aoristo pasivo sin θ.</p> <p style="text-align: center;">Aoristo pasivo sin θ</p> <p>γράφω: ἐγράφην ἀπαγγέλλω: ἀπηγγέλην</p> <p>¿Cómo difieren las formas ἐγράφην y ἀπηγγέλην de otras del aoristo pasivo?</p> <p>_____</p>																																
<p>42</p> <p>ἀπηγγέλης <i>fuiste anunciado</i> ἀπηγγέλη <i>fue anunciado</i> ἀπηγγέλημεν <i>fuimos anunciados</i> ἀπηγγέλητε <i>fuisteis anunciados</i> ἀπηγγέλησαν <i>fuleron anunciados</i></p>	<p>Los verbos que forman su aoristo pasivo sin θ se conjugan de manera similar a los otros, excepto que omiten la θ.</p> <p>Complete la conjugación y tradúzcala.</p> <table border="0"> <tr> <td>Traducción</td> <td>Singular</td> <td>Plural</td> <td>Traducción</td> </tr> <tr> <td><i>fui anunciado</i></td> <td>ἀπηγγέλην</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἀπηγγέλης</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Traducción	Singular	Plural	Traducción	<i>fui anunciado</i>	ἀπηγγέλην	_____	_____	_____	ἀπηγγέλης	_____	_____	_____	_____	_____	_____																
Traducción	Singular	Plural	Traducción																														
<i>fui anunciado</i>	ἀπηγγέλην	_____	_____																														
_____	ἀπηγγέλης	_____	_____																														
_____	_____	_____	_____																														
<p>43</p>	<p>El aoristo pasivo de los verbos en -μι es regular, y se construye sobre el tema breve del aoristo.</p>																																

		Aoristo pasivo	Traducción
<i>fui dado</i> <i>fui perdonado</i> <i>fui puesto</i> <i>fui colocado</i>	<i>dar:</i>	δίδωμι	ἔδόθην
	<i>perdonar:</i>	ἀφίημι	ἀφέθην
	<i>poner:</i>	τίθημι	ἔτέθην
	<i>colocar:</i>	ἵστημι	ἔστάθην
	Traduzca las formas de aoristo pasivo.		
44 <i>Jesús habló a ellos diciendo: «Toda autoridad fue dada a mí en (el) cielo y en (la) tierra».</i>	<p>En el N.T. a menudo aparece un verbo en voz pasiva sin ningún complemento agente especificado en la oración. En estos casos se sobreentiende por el contexto que Dios es quien ejecuta la acción. Este empleo de la voz pasiva sin agente se origina en la costumbre judía de no pronunciar el nombre divino, sino expresar las acciones de Dios por medio de verbos en voz pasiva.</p> <p>Complete la traducción del versículo. <i>ἐξουσία, -ας, f: autoridad, poder</i></p> <p>ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία</p> <p>_____ <i>habló</i> _____ <i>diciendo:</i> _____</p> <p>ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. (Mt. 28:18)</p> <p>_____</p>		
	45	<p>Se ha dicho (#39) que la forma del aoristo pasivo es una de las partes fundamentales del verbo, y preciso es decir también que técnicamente se conoce como la 6ª parte fundamental. Puesto que no se han presentado la 4ª y 5ª partes fundamentales, que pertenecen al tiempo perfecto, apuntamos en la lista a continuación la parte fundamental del aoristo pasivo inmediatamente después de la 3ª parte fundamental.</p> <p>Estudie los verbos de la lista a continuación, hasta memorizar todas las partes fundamentales de cada uno.</p> <p>Si usted no ha desarrollado todavía una metodología propia para aprender de memoria, las siguientes sugerencias pueden aportarle alguna orientación para la tarea.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lea en voz alta todas las partes fundamentales de cada verbo, pensando en el significado del verbo. Procure asociar con cada vocablo algún derivado en español. 2. Repase mentalmente la pauta básica para la formación de cada parte fundamental. <ul style="list-style-type: none"> El futuro se forma del tema de presente más -σ-. El aoristo 1º lleva aumento al principio y -σα al final. El aoristo 2º lleva aumento pero termina en -ov. —El tema es distinto al del presente. El aoristo pasivo lleva aumento al principio y -(θ)ην al final. —Puede haber cambios en las últimas consonantes del tema. —En algunos verbos la θ de la desinencia se omite. 3. Recuerde que ciertos verbos manifiestan «idiosincrasias» comunes. 	

Verbos cuyo tema termina en consonante líquida o nasal (λ, ρ, μ, ν):

—No emplean la -σ- ni en futuro ni en aoristo.

—Pueden presentar cambios en el tema de un tiempo a otro.

Verbos en -μι:

—El tema es largo en presente, corto en las otras partes fundamentales.

—El aoristo emplea por lo general -κα en vez de -σα.

4. Lea de nuevo toda la lista pensando tanto en la formación como en el significado de cada parte fundamental.
5. Oculte la traducción española, y procure decir todas las acepciones de cada verbo.
6. Oculte las partes fundamentales de cada verbo y procure escribirlas.
7. Corrija su lista y vuelva a estudiar los verbos que todavía no domina perfectamente.
8. Repita los pasos 6 y 7 hasta que domine todas las partes fundamentales de todos los verbos.

Las formas entre paréntesis no se han estudiado todavía.

Presente	Futuro	Aor. act.	Aor. pas.	
ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἠκούσθην	<i>oír, escuchar</i>
ἀπαγγέλλω	ἀπαγγελέω	ἀπήγγειλα	ἀπηγγέλην	<i>anunciar, informar</i>
ἀφήμι	ἀφήσω	ἀφήκα	ἀφέθην	<i>perdonar; permitir, dejar</i>
βάλλω	βαλέω	ἔβαλον	ἐβλήθην	<i>echar, tirar</i>
βαπτίζω	βαπτίσω	ἐβάπτισα	ἐβαπτίσθην	<i>bautizar</i>
βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα	---	<i>ver</i>
γινώσκω	(γνώσομαι) (ἔγνων)		ἐγνώσθην	<i>conocer, saber</i>
γράφω	---	ἔγραψα	ἐγράφην	<i>escribir</i>
δίδωμι	δώσω	ἔδωκα	ἐδόθην	<i>dar</i>
δουλεύω	δουλεύσω	ἐδούλευσα	---	<i>servir (como siervo, esclavo)</i>
ἐγείρω	ἐγερέω	ἤγειρα	ἠγέρθην	<i>levantar</i>
εἶμι	ἔσομαι	---	---	<i>ser, estar</i>
ἐπιβάλλω	ἐπιβαλέω	ἐπέβαλον	---	<i>echar encima</i>
(ἔρχομαι)	(ἐλεύσομαι)	ἦλθον	---	<i>venir, ir</i>
ἐσθίω	(φάγομαι)	ἔφαγον	---	<i>comer</i>
ἔχω	ἔξω	ἔσχον	---	<i>tener</i>
ἵστημι	στήσω	ἔστησα y ἔστην	ἐστάθην	(transitivo) <i>colocar, poner, establecer;</i> (intransitivo) <i>ponerse, pararse</i>
θέλω	θελήσω	ἠθέλησα	---	<i>desear, querer</i>
κρίνω	κρινέω	ἔκρινα	ἐκρίθην	<i>juzgar, enjuiciar</i>
λαμβάνω	(λήμψομαι)	ἔλαβον	ἐλήμφθην	<i>tomar; recibir, obtener</i>
λέγω	εἰπῶ	εἶπον	εἰρήθην	<i>decir, hablar</i>

	<p>μένω μενῶ ἔμεινα ---- <i>permanecer, quedar; vivir</i> παραδίδωμι παραδώσω παρέδωκα παρεδόθην <i>entregar, traicionar</i> πιστεύω πιστεύσω ἐπίστευσα ἐπιστεύθην <i>creer</i> τίθημι θήσω ἔθηκα ἐτέθην <i>poner</i></p>																																													
<p>46</p> <p>2. aoristo, pasiva παραδίδωμι <i>entregar</i></p> <p>3. futuro, activa λέγω <i>decir</i></p> <p>4. aoristo, activa ἵστημι <i>colocar</i></p> <p>5. aoristo, activa λαμβάνω <i>to- mar</i></p> <p>6. futuro, activa τίθημι <i>poner</i></p> <p>7. aoristo, activa κρίνω <i>juzgar</i></p> <p>8. aoristo, pasiva ἐγείρω <i>levantar</i></p>	<p>Sin consultar la lista anterior, identifique el tiempo, la voz, la primera parte fundamental y la acepción de cada verbo.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Voz</th> <th>Verbo</th> <th>Acepción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐγράφην</td> <td>aoristo</td> <td>pasiva</td> <td>γράφω</td> <td><i>escribir</i></td> </tr> <tr> <td>2. παρεδόθη</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἔρῶ</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἔστησα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. ἔλαβον</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. θήσω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>7. ἔκρινα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>8. ἠγέρθη</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Voz	Verbo	Acepción	1. ἐγράφην	aoristo	pasiva	γράφω	<i>escribir</i>	2. παρεδόθη	_____	_____	_____	_____	3. ἔρῶ	_____	_____	_____	_____	4. ἔστησα	_____	_____	_____	_____	5. ἔλαβον	_____	_____	_____	_____	6. θήσω	_____	_____	_____	_____	7. ἔκρινα	_____	_____	_____	_____	8. ἠγέρθη	_____	_____	_____	_____
	Tiempo	Voz	Verbo	Acepción																																										
1. ἐγράφην	aoristo	pasiva	γράφω	<i>escribir</i>																																										
2. παρεδόθη	_____	_____	_____	_____																																										
3. ἔρῶ	_____	_____	_____	_____																																										
4. ἔστησα	_____	_____	_____	_____																																										
5. ἔλαβον	_____	_____	_____	_____																																										
6. θήσω	_____	_____	_____	_____																																										
7. ἔκρινα	_____	_____	_____	_____																																										
8. ἠγέρθη	_____	_____	_____	_____																																										
<p>47</p>	<p>Vimos en el capítulo XI que el verbo griego expresa el infinitivo en dos tiempos gramaticales distintos, y enfoca así dos aspectos diferentes de la acción.</p> <p>Aspecto de continuidad, duración: infinitivo de tiempo presente Aspecto completo, acabado: infinitivo de tiempo aoristo</p> <p>En voz activa los infinitivos son:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Presente</th> <th>Aoristo 1º</th> <th>Aoristo 2º</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>πιστεύειν <i>creer</i></td> <td>πιστῦσαι <i>creer</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td>λαμβάνειν <i>tomar, recibir</i></td> <td></td> <td>λαβεῖν <i>tomar, recibir</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Se ha visto también un infinitivo de voz pasiva (#23)</p> <p>Presente, voz pasiva πιστεύεσθαι <i>ser creído</i></p> <p>En el infinitivo de voz pasiva se distinguen también dos aspectos de la acción. El infinitivo presente (arriba) enfoca la duración de la acción <i>ser creído</i>. El infinitivo aoristo (abajo) se refiere al aspecto acabado de la acción. El infinitivo de voz pasiva se forma a base de la 6ª parte fundamental.</p> <p>Aoristo, voz pasiva πιστευθῆναι <i>ser creído</i></p> <p>El infinitivo aoristo nunca lleva aumento puesto que, como infinitivo, no refiere la acción al tiempo pasado.</p>	Presente	Aoristo 1º	Aoristo 2º	πιστεύειν <i>creer</i>	πιστῦσαι <i>creer</i>		λαμβάνειν <i>tomar, recibir</i>		λαβεῖν <i>tomar, recibir</i>																																				
Presente	Aoristo 1º	Aoristo 2º																																												
πιστεύειν <i>creer</i>	πιστῦσαι <i>creer</i>																																													
λαμβάνειν <i>tomar, recibir</i>		λαβεῖν <i>tomar, recibir</i>																																												

<p><i>Fuisteis justificados en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.</i></p>	<p>o más bien el instrumento de la acción de σωθῆναι del #49 se halla expresado en la locución ἐν ᾧ, <i>por el cual</i>. Este empleo de la preposición ἐν para expresar instrumentalidad se vio brevemente en el capítulo VIII (#63-65) con ejemplos como el siguiente.</p> <p>ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῶ <i>matar con espada y con hambre</i></p> <p>Al completar la traducción del siguiente versículo, notará que dentro de un mismo contexto ἐν no se traduce siempre con un mismo vocablo en español.</p> <p>ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ</p> <p><i>Fuisteis justificados</i> _____</p> <p>καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν. (1 Co. 6:11)</p> <p>_____</p>																															
<p>52</p> <p>1. διώκομαι ἐδιωκόμην ἐδιώχθην</p> <p>2. γράφεται ἐγράφετο ἐγράφη</p> <p>3. βάλλεσθε ἐβάλλεσθε ἐβλήθητε</p> <p>4. γινώσκονται ἐγινώσκοντο ἐγνώσθησαν</p> <p>5. κρινόμεθα ἐκρινόμεθα ἐκρίθημεν</p> <p>6. ἀκούη ἠκούου ἠκούσθης</p>	<p>Antes de considerar otro tiempo más en voz pasiva, repasemos los tres que ya se han presentado.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente πιστεύομαι <i>soy creído</i></td> <td>Imperfecto ἐπιστεύομην <i>era creído</i></td> <td>Aoristo ἐπιστεύθην <i>fui creído</i></td> </tr> </table> <p>A continuación las desinencias correspondientes a los tres tiempos.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Imperfecto</td> <td colspan="2">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>-ομαι</td> <td>-ομην</td> <td>-θην</td> <td>ο: -ην</td> </tr> <tr> <td>-η</td> <td>-ου</td> <td>-θης</td> <td>-ης</td> </tr> <tr> <td>-εται</td> <td>-ετο</td> <td>-θη</td> <td>-η</td> </tr> <tr> <td>-ομεθα</td> <td>-ομεθα</td> <td>-θημεν</td> <td>-ημεν</td> </tr> <tr> <td>-εσθε</td> <td>-εσθε</td> <td>-θητε</td> <td>-ητε</td> </tr> <tr> <td>-ονται</td> <td>-οντο</td> <td>-θησαν</td> <td>-ησαν</td> </tr> </table> <p>Escriba los verbos en griego.</p> <p>1. _____ <i>soy perseguido</i> <i>era perseguido</i> <i>fui perseguido</i></p> <p>2. _____ <i>es escrito</i> <i>era escrito</i> <i>fue escrito</i></p> <p>3. _____ <i>sois echados</i> <i>erais echados</i> <i>fuisteis echados</i></p> <p>4. _____ <i>son conocidos</i> <i>eran conocidos</i> <i>fueron conocidos</i></p> <p>5. _____ <i>somos juzgados</i> <i>éramos juzgados</i> <i>fuimos juzgados</i></p> <p>6. _____ <i>eres oído</i> <i>eras oído</i> <i>fuiste oído</i></p>	Presente πιστεύομαι <i>soy creído</i>	Imperfecto ἐπιστεύομην <i>era creído</i>	Aoristo ἐπιστεύθην <i>fui creído</i>	Presente	Imperfecto	Aoristo		-ομαι	-ομην	-θην	ο: -ην	-η	-ου	-θης	-ης	-εται	-ετο	-θη	-η	-ομεθα	-ομεθα	-θημεν	-ημεν	-εσθε	-εσθε	-θητε	-ητε	-ονται	-οντο	-θησαν	-ησαν
Presente πιστεύομαι <i>soy creído</i>	Imperfecto ἐπιστεύομην <i>era creído</i>	Aoristo ἐπιστεύθην <i>fui creído</i>																														
Presente	Imperfecto	Aoristo																														
-ομαι	-ομην	-θην	ο: -ην																													
-η	-ου	-θης	-ης																													
-εται	-ετο	-θη	-η																													
-ομεθα	-ομεθα	-θημεν	-ημεν																													
-εσθε	-εσθε	-θητε	-ητε																													
-ονται	-οντο	-θησαν	-ησαν																													

<p>53</p> <p>1. βαπτίζεσθαι βαπτισθῆναι</p> <p>2. κρίνεσθαι κριθῆναι</p>	<p>El infinitivo de voz pasiva.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;"> Presente (aspecto transcurso) πιστεύεσθαι <i>ser creído</i> </td> <td style="text-align: center; width: 50%;"> Aoristo (aspecto completo) πιστευθῆναι <i>ser creído</i> </td> </tr> </table> <p>Forme infinitivos. El infinitivo aoristo se forma a base de la 6ª parte fundamental.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;">Presente</td> <td style="text-align: center; width: 50%;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>1. _____ <i>ser bautizado</i></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. _____ <i>ser juzgado</i></td> <td>_____</td> </tr> </table>	Presente (aspecto transcurso) πιστεύεσθαι <i>ser creído</i>	Aoristo (aspecto completo) πιστευθῆναι <i>ser creído</i>	Presente	Aoristo	1. _____ <i>ser bautizado</i>	_____	2. _____ <i>ser juzgado</i>	_____								
Presente (aspecto transcurso) πιστεύεσθαι <i>ser creído</i>	Aoristo (aspecto completo) πιστευθῆναι <i>ser creído</i>																
Presente	Aoristo																
1. _____ <i>ser bautizado</i>	_____																
2. _____ <i>ser juzgado</i>	_____																
<p>54</p> <p><i>seremos creídos</i></p>	<p>El futuro de voz pasiva se forma con elementos ya conocidos. La base es la 6ª parte fundamental, de la cual se sustrae el aumento y la letra final que indica la persona del verbo.</p> <p style="text-align: center;">ἐ] πιστεύθη [v</p> <p>La base que queda lleva -θη- como señal de voz pasiva. Se le agrega la característica del futuro -σ- y luego las desinencias del presente de voz pasiva.</p> <table style="width: 100%; border: none; text-align: center;"> <tr> <td>πιστευθη</td> <td>+</td> <td>σ</td> <td>+</td> <td> <table style="border: none;"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομαι</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομεθα</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-η</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εσθε</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εται</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ονται</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td>base de la 6ª parte fund.</td> <td></td> <td>carac. del fut.</td> <td></td> <td>des. del pres., voz pas.</td> </tr> </table> <p>πιστευθήσομαι se traduce <i>seré creído</i>. πιστευθήσεται se traduce <i>será creído</i>.</p> <p>πιστευθησόμεθα se traduce _____.</p>	πιστευθη	+	σ	+	<table style="border: none;"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομαι</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομεθα</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-η</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εσθε</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εται</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ονται</td> </tr> </table>	-ομαι	-ομεθα	-η	-εσθε	-εται	-ονται	base de la 6ª parte fund.		carac. del fut.		des. del pres., voz pas.
πιστευθη	+	σ	+	<table style="border: none;"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομαι</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ομεθα</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-η</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εσθε</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-εται</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">-ονται</td> </tr> </table>	-ομαι	-ομεθα	-η	-εσθε	-εται	-ονται							
-ομαι	-ομεθα																
-η	-εσθε																
-εται	-ονται																
base de la 6ª parte fund.		carac. del fut.		des. del pres., voz pas.													
<p>55</p> <p>1. ἐβλήθην</p> <p>2. ἐ] βλήθη [v</p> <p>3. βληθήσομαι βληθήση βληθήσεται βληθησόμεθα βληθήσεσθε βληθήσονται</p>	<p>Conjugué el verbo βάλλω en futuro de voz pasiva.</p> <p>1. La 6ª parte fundamental de βάλλω es _____.</p> <p>2. Para obtener la base para el futuro pasivo se quita a esa forma el aumento y la letra final: _____.</p> <p>3. Se agregan a la base la -σ- del futuro y las desinencias del presente de voz pasiva.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> </table>	_____	_____	_____	_____	_____	_____										
_____	_____																
_____	_____																
_____	_____																
<p>56</p>	<p>Traduzca la conjugación anterior.</p>																

<p>ἐβλήθητε 2ª pers. pl. pasiva tema: <i>echar</i> aumento tiempo aoristo <i>fuisteis echados</i></p>	<p>Analice los elementos del verbo (son cuatro), defina su tiempo, y tradúzcalo.</p> <p style="text-align: center;">ἐβλήθητε</p>
<p>60</p> <p><i>Porque el árbol es conocido por¹ el fruto.</i></p> <p>¹ Nótese que con ἐκ τοῦ καρποῦ se expresa el instrumento del conocimiento y por tanto ἐκ se traduce <i>por</i>.</p>	<p>Para traducir los versículos de los #60-66, analice los verbos mentalmente, en la misma forma que lo hizo en el #59.</p> <p>Vocabulario para #60-66:</p> <p>αἰτέω, αἰτήσω, ἤτησα: <i>pedir</i> δένδρον, -ον, n: <i>árbol</i> δύο: <i>dos</i> καρπός, -οῦ, m: <i>fruta, fruto</i> μετ' = μετά: (seguido del genitivo) <i>con</i> ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα: <i>hacer</i> πτέρυξ, πτέρυγος, f: <i>ala</i> χρεία, -ας, f: <i>necesidad, falta</i> ὡς: <i>como</i></p> <p>Consulte en caso necesario los paradigmas del #52-54.</p> <p>ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται. (Mt. 12:33)</p> <hr/>
<p>61</p> <p><i>Hicieron como fueron enseñados.</i></p>	<p>ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. (Mt. 28:15)</p> <hr/>
<p>62</p> <p><i>Tengo necesidad de ser bautizado por ti.</i></p>	<p>Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι. (Mt. 3:14)</p> <hr/>
<p><i>Fue echado a la tierra, y sus ángeles con él fueron echados.</i></p>	<p>ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. (Ap. 12:9)</p> <hr/>
<p>64</p> <p><i>Dos alas fueron dadas a la mujer.</i></p>	<p>ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες. (Ap. 12:14)</p> <hr/>
<p>65</p> <p><i>Eran bautizados por él.</i></p>	<p>ἐβαπτίζοντο . . . ὑπ' αὐτοῦ. (Mt. 3:6)</p> <hr/>
<p>66</p> <p><i>Pedid y será dado a vosotros.</i></p>	<p>αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν. (Lc. 11:9)</p> <hr/>

<p>67</p> <p>no -θη-</p>	<p>Tal como el genio griego expresa el infinitivo en dos tiempos diferentes para enfocar dos distintos aspectos de la acción, expresa también el imperativo en esos dos tiempos (cp. XI-28).</p> <p>El imperativo presente ordena una acción que ha de ser continua, o por su duración o por su repetición. El aooristo enfoca por lo general el inicio de una acción.</p> <p>Puesto que el imperativo de voz pasiva en tiempo presente no es común en el N.T., se presenta aquí solamente el imperativo de voz pasiva en aoristo.</p> <p style="text-align: center;">Imperativo, voz pasiva Aoristo</p> <p style="text-align: center;">πιστεύθητι πιστεύθητε πιστευθήτω πιστευθήτωσαν</p> <p>¿Lleva aumento el imperativo aoristo pasivo? _____</p> <p>¿Cuál elemento de las formas anotadas arriba señala voz pasiva? _____</p>
<p>-θητι -θητε 68 -θήτω -θήτωσαν</p>	<p>Subraye en el #67 las desinencias del imperativo, incluyendo con ellas la θη, característica del aoristo pasivo.</p>
<p>69</p> <p>sea él creído sed creídos sean creídos</p>	<p>Complete la traducción del paradigma del #67.</p> <p style="text-align: center;">sé tu creído _____</p> <p style="text-align: center;">_____ _____</p>
<p>70</p> <p>βληθήτω βλήθητε βληθήτωσαν</p>	<p>El imperativo aoristo en voz pasiva se construye a base de la 6ª parte fundamental, como se observa en las formas πιστεύθητι, πιστευθήτω, etc. del #67.</p> <p>El imperativo aoristo pasivo de βάλλω se forma a base de su 6ª parte fundamental ἐβλήθην. Complete la conjugación.</p> <p style="text-align: center;">βλήθητι _____</p> <p style="text-align: center;">_____ _____</p>
<p>71</p> <p>sé echado sea echado sed echados sean echados</p>	<p>Traduzca la conjugación anterior.</p> <p style="text-align: center;">_____ _____</p> <p style="text-align: center;">_____ _____</p>
<p>72</p>	<p>Los verbos que omiten la θ en su 6ª parte fundamental forman el imperativo también sin θ. Observe el imperativo aoristo en voz pasiva de ἀπαγγέλλω.</p> <p style="text-align: center;">ἀπαγγέληθι ἀπαγγέλητε ἀπαγγελήτω ἀπαγγελήτωσαν</p> <p>Al comparar las desinencias subrayadas aquí con las del #67 se nota que se diferencian principalmente por la ausencia de la θ aquí. Sin embargo, en una de las formas, la de 2ª singular, hay también otra distinción más.</p> <p style="text-align: center;">Compárense: πιστεύθητι ἀπαγγέληθι</p> <p>Para no repetir la θ, los verbos que llevan θη forman la 2ª pers. del imperativo</p>

2ª sing.	<p>con la sílaba final -τι.</p> <p>En cambio, el verbo que omite la θ del signo de pasiva forma la 2ª pers. del imperativo con la sílaba final -θι.</p> <p>Tanto ἀπαγγέληθι como βλήθητι son de _____ persona (sing. / pl.) del imperativo aoristo pasivo.</p>																								
<p>73</p> <p>1. aoristo, imperativo, pasiva, 3ª sing.</p> <p>2. aoristo, imperativo, pasiva, 2ª sing.</p> <p>3. aoristo, imperativo, pasiva, 2ª sing.</p>	<p>Analice los siguientes verbos para determinar cuál es su tiempo, modo, voz, etc. Los verbos son desconocidos, pero sus elementos constitutivos proporcionan la información necesaria para el análisis. (Este ejercicio es típico del procedimiento que empleará al encontrarse con nuevos verbos en su lectura del N.T.)</p> <table border="1" data-bbox="411 577 1275 770"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Voz</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. γενηθήτω</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἄρθητι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. διαλλάγηθι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1. γενηθήτω						2. ἄρθητι						3. διαλλάγηθι					
	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.																				
1. γενηθήτω																									
2. ἄρθητι																									
3. διαλλάγηθι																									
<p>74</p> <p>1. sea hecho</p> <p>2. sé levantado</p> <p>3. sé reconciliado</p>	<p>Traduzca los imperativos analizados en el #73 con la ayuda de las acepciones apuntadas.</p> <p>1. (<i>hacer, acontecer</i>) _____</p> <p>2. (<i>levantar</i>) _____</p> <p>3. (<i>reconciliar</i>) _____</p>																								
<p>75</p> <p><i>Deja allí tu ofrenda y vete primero y sé reconciliado a (con) tu hermano y entonces presenta tu ofrenda.</i></p>	<p>En un mismo contexto aparece tanto el imperativo aoristo pasivo como imperativos de voz activa.</p> <p>Traduzca el versículo</p> <p style="text-align: right;">ὑπάγω: <i>irse</i> προσφέρω: <i>presentar</i></p> <p>ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου . . . καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι <i>allí ofrenda primero</i></p> <hr/> <p>τῷ ἀδελφῷ σου καὶ τότε . . . πρόσφερε τὸ δῶρόν σου. (Mt. 5:24) <i>entonces</i></p> <hr/>																								
<p>76</p>	<p>Con la ayuda del vocabulario siguiente, traduzca el trozo del Padre Nuestro.</p> <p>ἀγιάζω, ἀγιάσω, ἡγίασα, ἡγιάσθην: <i>consagrar, santificar</i> γενηθήτω: (imperativo aoristo del verbo defectivo¹ γίνομαι <i>hacerse, ser hecho</i>) <i>sea hecho(a)</i> ἐπιούσιος, -ον: (de significado dudoso) <i>de cada día; necesario para la existencia</i> θέλημα, -ατος, n: <i>voluntad, deseo</i> καί: <i>y, también</i> ὀφειλέτης, -ου, m: <i>deudor, pecador</i> ὀφείλημα, -ατος, n: <i>deuda, pecado</i> σήμερον: <i>hoy</i> ὡς: <i>como</i></p> <p>¹ Se estudian los verbos defectivos en el capítulo XV.</p>																								

<p>(literal)</p> <p><i>Padre de nosotros (que estás) en los cielos,</i></p> <p><i>sea santificado tu nombre,</i></p> <p><i>venga tu reino,</i></p> <p><i>sea hecha tu voluntad,</i></p> <p><i>como en (el) cielo también en (la) tierra.</i></p> <p><i>Da a nosotros hoy el pan de nosotros de cada día,</i></p> <p><i>y perdónanos las deudas de nosotros,</i></p> <p><i>como también perdonamos a los deudores de nosotros.</i></p>	<p>Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς</p> <hr/> <p>ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,</p> <hr/> <p>ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,</p> <hr/> <p>γενηθήτω τὸ θέλημά σου,</p> <hr/> <p>ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.</p> <hr/> <p>Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον·</p> <hr/> <p>καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,</p> <hr/> <p>ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. (Mt. 6:9-12)</p> <hr/>																																													
<p>77</p> <p>1. aoristo, pasiva 3^a sing.</p> <p>2. aoristo, activa 3^a sing.</p> <p>3. aoristo, activa 2^a sing.</p> <p>4. aoristo, activa 2^a sing.</p>	<p>Analícemos los imperativos del Padre Nuestro. Consulte, en caso necesario, los paradigmas del imperativo del apéndice III. Marque con una X las casillas que corresponden al análisis de los verbos.</p> <table border="1" data-bbox="523 1294 1369 1541"> <thead> <tr> <th></th> <th>Pres.</th> <th>Aor.</th> <th>Act.</th> <th>Pas.</th> <th>2^a pers.</th> <th>3^a pers.</th> <th>Sing.</th> <th>Pl.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἀγιασθήτω</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἐλθέτω</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. δός</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἄφες</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Pres.	Aor.	Act.	Pas.	2 ^a pers.	3 ^a pers.	Sing.	Pl.	1. ἀγιασθήτω									2. ἐλθέτω									3. δός									4. ἄφες								
	Pres.	Aor.	Act.	Pas.	2 ^a pers.	3 ^a pers.	Sing.	Pl.																																						
1. ἀγιασθήτω																																														
2. ἐλθέτω																																														
3. δός																																														
4. ἄφες																																														
<p>78</p> <p>Revise cuidadosamente todas las formas comparándolas con las que aparecen en los cuadros indicados.</p>	<p>Prepare su propio resumen de la voz pasiva para el repaso. Si necesita refrescar la memoria, consulte los cuadros indicados.</p> <p>MODO INDICATIVO, VOZ PASIVA</p> <table data-bbox="526 1713 1460 1937"> <thead> <tr> <th colspan="2">Presente (#25)</th> <th colspan="2">Imperfecto (#27)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστευ_____</td> <td>ἐπιστευ_____</td> <td>πιστευ_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente (#25)		Imperfecto (#27)		πιστεύ_____	πιστευ_____	ἐπιστευ_____	πιστευ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____																													
Presente (#25)		Imperfecto (#27)																																												
πιστεύ_____	πιστευ_____	ἐπιστευ_____	πιστευ_____																																											
πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____																																											
πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστεύ_____																																											

<p>Revise cuidadosamente todas las formas comparándolas con las que aparecen en los cuadros indicados.</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;">Futuro (#55)</td> <td style="text-align: center; width: 50%;">Aoristo (#37)</td> </tr> <tr> <td>πιστευ_____ πιστεύ_____</td> <td>ἐπιστεύ_____ — πιστεύ_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____ πιστεύ_____</td> <td>— πιστεύ_____ — πιστεύ_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____ πιστεύ_____</td> <td>— πιστεύ_____ — πιστεύ_____</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">MODO INFINITIVO</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Presente (#53)</td> <td style="text-align: center;">Aoristo (#53)</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστευ_____</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">MODO IMPERATIVO</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo (#67)</td> </tr> <tr> <td>πιστεύ_____</td> <td>πιστεύ_____</td> </tr> <tr> <td>πιστευ_____</td> <td>πιστευ_____</td> </tr> </table>	Futuro (#55)	Aoristo (#37)	πιστευ_____ πιστεύ_____	ἐπιστεύ_____ — πιστεύ_____	πιστεύ_____ πιστεύ_____	— πιστεύ_____ — πιστεύ_____	πιστεύ_____ πιστεύ_____	— πιστεύ_____ — πιστεύ_____	MODO INFINITIVO		Presente (#53)	Aoristo (#53)	πιστεύ_____	πιστευ_____	MODO IMPERATIVO		Aoristo (#67)		πιστεύ_____	πιστεύ_____	πιστευ_____	πιστευ_____										
Futuro (#55)	Aoristo (#37)																																
πιστευ_____ πιστεύ_____	ἐπιστεύ_____ — πιστεύ_____																																
πιστεύ_____ πιστεύ_____	— πιστεύ_____ — πιστεύ_____																																
πιστεύ_____ πιστεύ_____	— πιστεύ_____ — πιστεύ_____																																
MODO INFINITIVO																																	
Presente (#53)	Aoristo (#53)																																
πιστεύ_____	πιστευ_____																																
MODO IMPERATIVO																																	
Aoristo (#67)																																	
πιστεύ_____	πιστεύ_____																																
πιστευ_____	πιστευ_____																																
<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">79</p> <p>INDICATIVO</p> <p style="padding-left: 20px;">Pres.</p> <p><i>soy creído somos cr... eres creído sois cr... es creído son cr...</i></p> <p style="padding-left: 20px;">Imperf.</p> <p><i>era creído eras creído era creído éramos creídos erais creídos eran creídos</i></p> <p style="padding-left: 20px;">Fut.</p> <p><i>seré creído serás creído será creído seremos creídos seréis creídos serán creídos</i></p> <p style="padding-left: 20px;">Aor.</p> <p><i>fui cr... fuimos c... fuiste cr... fuisteis c... fue cr... fueron c...</i></p> <p>INFINITIVO</p> <p style="padding-left: 20px;">Pres. <i>ser creído</i></p> <p style="padding-left: 20px;">Aor. <i>ser creído</i></p> <p>IMPERATIVO</p> <p><i>sé creído sea creído sed creídos sean creídos</i></p>	<p>Traduzca los paradigmas del resumen del #78.</p> <p>MODO INDICATIVO</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;">Presente</td> <td style="text-align: center; width: 50%;">Imperfecto</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Futuro</td> <td style="text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">MODO INFINITIVO</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">MODO IMPERATIVO</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Presente	Imperfecto	_____	_____	_____	_____	_____	_____	Futuro	Aoristo	_____	_____	_____	_____	_____	_____	MODO INFINITIVO		Presente	Aoristo	_____	_____	_____	_____	MODO IMPERATIVO		Aoristo		_____	_____	_____	_____
Presente	Imperfecto																																
_____	_____																																
_____	_____																																
_____	_____																																
Futuro	Aoristo																																
_____	_____																																
_____	_____																																
_____	_____																																
MODO INFINITIVO																																	
Presente	Aoristo																																
_____	_____																																
_____	_____																																
MODO IMPERATIVO																																	
Aoristo																																	
_____	_____																																
_____	_____																																

<p style="text-align: right;">80</p> <p>1. imperf., indic. 1ª sing. 2. pres., inf. 3. fut., indic. 3ª sing. 4. aor., imperat. 3ª sing. 5. pres., indic. 1ª pl. 6. aor., indic. 3ª sing.</p> <p>Si tiene más de un error, repita el estudio. Hágase una prueba semejante a ésta, que incluya todos los tiempos y modos.</p>	<p>Repase el cuadro #78 analizando los diferentes elementos que componen cada tiempo. Luego analice, sin mirar el #78, las siguientes formas verbales esquematizadas.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Tiempo</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Modo</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Pers.</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Núm.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐ + tema pres. + ὄμην</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. tema pres. + εσθαι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. tema 6ª P.F. + θήσεται</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. tema 6ª P.F. + θήτω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. tema pres. + ὀμεθα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. ἐ + tema 6ª P.F. + θη</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1. ἐ + tema pres. + ὄμην	_____	_____	_____	_____	2. tema pres. + εσθαι	_____	_____	_____	_____	3. tema 6ª P.F. + θήσεται	_____	_____	_____	_____	4. tema 6ª P.F. + θήτω	_____	_____	_____	_____	5. tema pres. + ὀμεθα	_____	_____	_____	_____	6. ἐ + tema 6ª P.F. + θη	_____	_____	_____	_____	
	Tiempo	Modo	Pers.	Núm.																																	
1. ἐ + tema pres. + ὄμην	_____	_____	_____	_____																																	
2. tema pres. + εσθαι	_____	_____	_____	_____																																	
3. tema 6ª P.F. + θήσεται	_____	_____	_____	_____																																	
4. tema 6ª P.F. + θήτω	_____	_____	_____	_____																																	
5. tema pres. + ὀμεθα	_____	_____	_____	_____																																	
6. ἐ + tema 6ª P.F. + θη	_____	_____	_____	_____																																	
<p style="text-align: right;">81</p> <p>aoristo . . . futuro</p>	<p>Al revisar el resumen del #78 se observa que hay dos tiempos que emplean la sílaba -θη- como signo de voz pasiva. Son los tiempos _____ y _____.</p>																																				
<p style="text-align: right;">82</p> <p>aoristo</p>	<p>Si una forma verbal que incorpora la sílaba -θη- tiene también aumento, es de tiempo (aoristo / futuro).</p>																																				
<p style="text-align: right;">83</p> <p>futuro</p>	<p>Cuando la forma verbal tiene además de la -θη- una -σ- y las desinencias -ομαι, -η, -εται, etc. (como πιστευθήσομαι) es de tiempo _____.</p>																																				
<p style="text-align: right;">84</p> <p>1. aor., indic. pasiva 3ª sing. 2. fut., indic. pasiva 1ª pl. 3. aor., indic. pasiva 1ª sing. 4. fut., indic. pasiva 3ª pl. 5. aor. inf. pasiva</p>	<p>Analice los siguientes verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 45%;"></th> <th style="width: 10%;">Tiempo</th> <th style="width: 10%;">Modo</th> <th style="width: 10%;">Voz</th> <th style="width: 10%;">Pers.</th> <th style="width: 10%;">Núm.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. εὐηγγελίσθη</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. βαπτισθόμεθα</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. ἠκούσθη</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. κριθήσονται</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. ἐγεροθῆναι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1. εὐηγγελίσθη						2. βαπτισθόμεθα						3. ἠκούσθη						4. κριθήσονται						5. ἐγεροθῆναι					
	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.																																
1. εὐηγγελίσθη																																					
2. βαπτισθόμεθα																																					
3. ἠκούσθη																																					
4. κριθήσονται																																					
5. ἐγεροθῆναι																																					
<p style="text-align: right;">85</p> <p>1. fue evangelizado 2. seremos bautizados 3. fui oído 4. serán juzgados 5. ser levantado</p>	<p>Traduzca los verbos analizados en el #84.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p>																																				

<p>86</p> <p>Hágase una prueba escrita de todo el vocabulario. Repita su estudio hasta que domine todas las palabras.</p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN — Vocabulario</p> <p>Las siguientes palabras nuevas deben agregarse a su vocabulario activo. Estúdielas según el método sugerido al final del apéndice VI, o bien con un método propio.</p> <p>ἀγιάζω, ἀγιάσω, ἡγίασα, ἡγιάσθην: <i>consagrar, santificar</i> δεῖ: <i>es menester, necesario</i> διδάσκω, διδάξω, ἐδίδαξα, ἐδίδαχθην: <i>enseñar</i> ἐξουσία, -ας, f: <i>autoridad, poder</i> ἕτερος, -α, -ον: <i>otro</i> εὐαγγελίζω, ---, εὐηγγέλισα, εὐηγγελίσθην: <i>evangelizar, anunciar las buenas nuevas</i> εὕρισκω, εὕρησω, εὔρον, εὕρέθην: <i>encontrar, hallar</i> θέλημα, -ατος, n: <i>voluntad, deseo</i> καθαρίζω, καθαριῶ, ἐκαθάρισα, ἐκαθαρίσθην: <i>limpiar, purificar</i> καρπός, -οῦ, m: <i>fruta, fruto</i> νεκρός, -ά, -όν: <i>muerto</i> νόμος, -ου, m: <i>ley</i> πτωχός, ή, -όν: <i>pobre</i> σήμερον: <i>hoy</i> σώζω, σώσω, ἔσωσα, ἐσώθην: <i>salvar, sanar</i> ὑπό: (con gen.) <i>por</i>; (con ac.) <i>debajo de, bajo</i> ὑπάγω: (sólo pres. e imperf.) <i>irse</i> χρεία, -ας, f: <i>necesidad, falta</i></p>																					
<p>87</p> <p>2. κρίνω, juzgar 3. ἀπαγγέλλω, <i>anunciar</i> 4. λαμβάνω, <i>tomar, recibir</i> 5. δίδωμι, <i>dar</i> 6. τίθημι, <i>poner</i></p>	<p>Además de las palabras nuevas registradas en el #86, hemos visto también las nuevas formas verbales que corresponden a la 6ª parte fundamental. Repase ahora el #45, relacionando la nueva parte fundamental con las otras. Luego pruébese con el siguiente ejercicio.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Corresponde al verbo</th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Significado del verbo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐβλήθην</td> <td style="text-align: center;">βάλλω</td> <td style="text-align: center;"><i>echar, tirar</i></td> </tr> <tr> <td>2. ἐκρίθην</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἀπηγγέλην</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἐλήμφθην</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>5. ἐδόθην</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>6. ἐτέθην</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		Corresponde al verbo	Significado del verbo	1. ἐβλήθην	βάλλω	<i>echar, tirar</i>	2. ἐκρίθην	_____	_____	3. ἀπηγγέλην	_____	_____	4. ἐλήμφθην	_____	_____	5. ἐδόθην	_____	_____	6. ἐτέθην	_____	_____
	Corresponde al verbo	Significado del verbo																				
1. ἐβλήθην	βάλλω	<i>echar, tirar</i>																				
2. ἐκρίθην	_____	_____																				
3. ἀπηγγέλην	_____	_____																				
4. ἐλήμφθην	_____	_____																				
5. ἐδόθην	_____	_____																				
6. ἐτέθην	_____	_____																				
<p>88</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>1. οἱ νεκροὶ ἠγέρθησαν ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἡμῶν.</p> <p>2. ἀγιασθήτω τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.</p> <p>3. οἱ ὄχλοι ἐβαπτίζοντο ὑπὸ τοῦ ἁγίου ἀνδρός.</p>																					

<p>La traducción se encuentra en el apéndice V-14.</p>	<ol style="list-style-type: none">4. τὰ ἕτερα ἔθνη διδαχθήσονται ἐν τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ.5. ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία.6. σωζόμεθα ἐν τῷ αἵματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.7. οὐ θέλουσι οἱ πατέρες κριθῆναι ὑπὸ τοῦ βασιλέως.8. εἶπεν τῷ ἀνδρὶ ὁ Ἰησοῦς, καθαρίσθητι.
--	--